

# ORION

---

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

### Hűtő- és Fűtőláda

Modell: EC987C



Kérjük, hogy saját biztonságá érdekében az első használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és őrizze meg!

## Kedves Vásárlónk!

Örülünk, hogy Ön is vevőink népes táborában üdvözölhetjük. Reméljük, hogy e készülék nagy hasznosságával elnyeri tetszését és elégedetten fogja használni. Kérjük, hogy használatbavétel előtt figyelmesen olvassa el ezt a leírást. Köszönjük!

## TULAJDONSÁGOK

A termo-elektromos Hűtő-/fűtőláda igen népszerű a gépkocsivezetők és a szabadban sok időt töltő emberek között a fejlett országokban, mint Amerika, Európa, Japán. Használatával hideg italokat ihat nagy nyári melegben és meleg ételeket fogyaszthat hideg téli időben, akár hosszú úton vezetve, dugóban közlekedve, kempingezés közben vagy nagyobb utazás alkalmával. A készülék kis tömege miatt könnyen szállítható akár kézben, akár hátán. Tökéletes megoldás, hogy diákok és alkalmazottak ebben privát tárolóban tartsák hidegen/melegen elkülönítetten élelmiszereiket. Elegáns megjelenésével és praktikus tudásával alkalmas hotelekben, irodaházakban, recepciós helyiségekben arra, hogy a hosszú munkaórák után egy pohár üdítően hideg italt élvezhessen.

Hűt és fűt, ha kell, tehát kettős felhasználású. Nem használ kompresszort, tehát zajmentes és környezetkímélő. A készülék az egyszerű konstrukció és a kis méretű kivitelezés pompás eredménye. Használhatja a szabadban, vagy beltérben egyaránt.

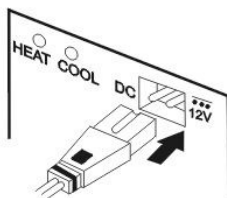
## FELHASZNÁLÁSI FORMÁK

- Otthoni bár
- Csecsemő étel-ital melegítő
- Piknikhez a szabadban
- Irodában, építkezésen
- Diákokszálláson, étkezőben
- Strandoláshoz a vízparton
- Gyógyszerek hűtéséhez
- Sportpályákon
- Étel-italtárolóként taxi- és teherautósófőröknek
- Autós kirándulások, utazások alkalmával

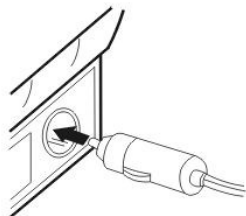
## HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

1. Az Ön készüléke képes 12V-os egyenáramról vagy akár váltóáramról (AC 220V~50Hz) is üzemelni!
  - Ha autóban használja, akkor kapcsolja a DC-AC kapcsolót DC állásba, majd csatlakoztassa a 12V-os kábel megfelelő végét szivargyújtó helyére, a másik négyszögletű végét pedig a készülék paneljének DC feliratú csatlakozójába! (1-2. ábra)
  - Ha hálózati áramforrás közelében van, akkor kapcsolja a DC-AC kapcsolót AC állásba, (5. ábra) majd csatlakoztassa a 220V-os kábel kerek végét a készülék paneljének AC feliratú csatlakozójába és a másik végét a 220V-os hálózati áramforrás fali csatlakozójába!

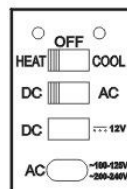
- Állítsa a készülék funkció kapcsolóját OFF / KI(kapcsol) állásba, mielőtt áramforráshoz csatlakoztatja! Kapcsolja be a készüléket HEAT / FŰT állásba. A készülék üzemelését a piros lámpa fénye fogja jelezni. Ha COOL / HŰT állásba kapcsol, akkor a készülék Hűtő üzemmódját működését a zöld lámpa fénye fogja visszajelezni (4. ábra).



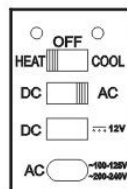
1. ábra



2. ábra



4. ábra



5. ábra

## MEGJEGYZÉSEK

- A POWER kapcsolót állítsa STOP állásba, mielőtt a működési módok között váltana (hűtésből fűtésbe, ill. fűtésből hűtésbe).
- A készüléket, működése közben, jól szellőző helységben kell tárolni. A készüléket TILOS az autó csomagtartójában elhelyezni (viszont, kisbusz hátuljában szabad tárolni). A megfelelő hőeloszlás érdekében, kerüljük a készülék közvetlen erős napfényben történő üzemeltetést és a levegő szabad áramlásának megakadályozását.
- A készülékbe soha ne öntsön vizet vagy egyéb más folyékony anyagot. A készüléket ne öblítse ki. Tisztításhoz használjon puha nedves törlőrongyot vagy szivacsot. A készüléket esőben ne használja.
- A készüléket törölje tisztára és szárazra mielőtt használaton kívül helyezi azt. Helyezze jól szellőző helységbe.
- Nagy erejű ütközéstől óvja a készüléket.
- A csak egyenáramú működésre felkészített készüléket, soha ne csatlakoztassa váltóáramú áramkörbe, ez veszélyes lehet.
- A készülék szellőzőnyílásait soha ne fedje el. Az elégtelen szellőzés kárt okozhat a készülékben.

## PROBLÉMAMEGOLDÁS

**A készülék nem működik (a visszajelző lámpa nem világít, a készülék ventilátorja nem forog)**

1. Ellenőrizze a készülék csatlakozóit.
2. Ellenőrizze az autójának szivargyújtóját, hogy helyesen működik-e. Ellenőrizze a következőket:
  - A szivargyújtó kapcsolója be van-e kapcsolva.
  - A szivargyújtó biztosítóka nincs-e kiégve.
  - A szivargyújtó érintkezőjén nincs-e szennyeződés, ez érintkezési hibát okozhat. Amennyiben a készülék kábeljének csatlakozója felmelegszik, azt a szennyezett érintkezők okozzák. Tisztítsa meg az érintkezőket.

### **Gyenge hűtőtéljesítmény**

1. Amennyiben a készülék nem nyújt megfelelő hűtőtéljesítményt és ezalatt a külső ventilátorok sem forognak, a ventilátor esetleg meghibásodhatott. Ebben az esetben kérjük vigye el a készüléket egy szakszervízbe, ahol orvosolhatják a problémát. Ennek elmulasztása a hűtőkészülék károsodásával járhat.
2. Amennyiben a készülék nem nyújt megfelelő hűtőtéljesítményt, de a ventilátorok forognak, abban az esetben a készülék hűtőrendszere rongálódhatott meg. Ebben az esetben is kérjük, keresse fel egyik szakszervízünket a probléma felméréséhez és orvosolásához.

# User's Manual

Modell: EC987C



These instructions are for your safety. Please read thoroughly before use and retain them for future reference

## Features

Thermoelectric Cooler & Warmer is very popular among drivers and outdoorsmen in developed countries such as America, Japan and Europe. It enables you to enjoy cold drink in hot summer and warm food in chilly winter, no matter whether you are on an outing, traveling, Long distance driving or even during a traffic jam. This unbelievable dual-purpose technology has been popular in Europe, American and Japan for more than a decade since it was turned to civil use from a technology in aerospace industry for U.S.A., and now is highly regarded by environment professionals.

Cooler & Warmer is light enough to be carried either by hand or on back, fitting for students and employees to keep cold and hot food or drink in a small space of their own. With its elegant appearance and practical performance, it is best to be installed at hotels, office buildings and reception rooms, enabling you to enjoy a little while of leisure and ease with a cup of sweet cold beverage in hand, after a long time of hard working.

It cools and warms by means of semiconductor devices. Featuring dual purposes, long power. No compressor and refrigerant. Free of noise and CFC pollution. Simple in construction, small in size. Convenient to use. Fit for use both outdoor and indoor.

## Uses:

- Home bar
- Keep baby milk and food warm
- Open picnic
- Office and construction field
- Students' dormitory and dining room
- Lake-side banquet
- Low temperature drug storage
- Sports ground
- Food and beverage for taxi and car driver
- Container car, truck and tourist bus
- Travel by car
- Yacht, fishing

## Directions to Use

1. Confirm the model of your machine is with DC plug only, before connecting power plug to socket on the body with the notch upward. Then connect the other end of cable to cigarette lighter. Or connect with outer adaptor for use to AC power.
2. Please put switch stop position before connecting one end of the cable to power supply. And the other end of cigarette lighter. Then put switch at heating position. The red lamp turns on, indicating the machine begins to heat. Or put switch at cooling position. The green lamp turns on and the machine begins to cool (as shown in Fig.3)
3. If the model of your machine is with AC/DC, means you can use either DC or AC power directly. When use in car, you can put the switch at DC side. Then connect one end of cable to 12V CC socket and the other end to cigarette lighter. If put the HEAT/COLD switch at HEAT position, the red lamp will turn on and the machine begins heating. If put the switch at COLD position, the green lamp will turn on and the machine begins cooling. (As shown in Fig.4.) If you intend to use AC power supply, you must put the power supply switch at AC side before connecting one end of cable to socket on body and the other end to AC power supply (AS shown in Fig5.).

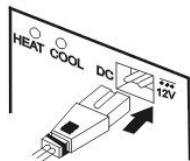


Fig1

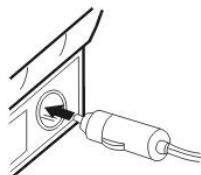


Fig2

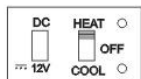


Fig3

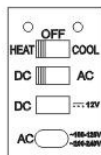


Fig4

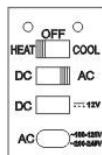


Fig5

## Notes:

1. The POWER switch shall be put at STOP position for 5 minutes before changing the working mode (from cooling to heating or from heating to cooling)



2. when the Cooler & Warmer is on, it should be kept in a well-ventilated place, and shall not be kept in the rear wagon box of car (but it is allowed to put at rear part of tourist bus). To ensure easiness of heat dispersion, operation under direct sunlight and disturbing air flow shall be avoided.



3. Don't pour water into this Cooler & Warmer directly. Don't rinse the body with water directly. A damp cloth is recommended. No using is rain.



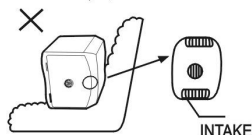
4. Wipe it clean and dry before leaving it unused for a long time. Then put it at a well-ventilated place.

5. Violent bumping shall be avoided.



6. Never connect Model with DC only to AC power supply directly. Otherwise, it will cause trouble.

7. Don't block the ventilation hole of the Cooler & Warmer. Otherwise damage to device will occur due to poor heat dispersion.



## Troubleshooting

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>The machine fail to work (the indicator lamp fail to light) and the fan fail to rotate)</p> | <p>1. Check the power plug and socket for connection.<br/>2. Maybe your cigarette lighter is out of electricity. Check the following:<br/>1) Check the switch of cigarette lighter whether it is on or not.<br/>2) Check the fuse of lighter whether it is broken or not.<br/>3) Check the base of lighter to see whether it is broken or not covered with tobacco, which may cause poor contact. If so, clean the base with a non-mental brush and solution until the contact point at the center looks clear. If your power plug connected to the base is getting warm, it's resulted from dirty base or poor contact.</p> |
| <p>Poor cooling result</p>                                                                     | <p>1) If the machine has a poor cooling result and meanwhile the outside fan fails to turn, that means the fan may have been damaged. In this case, please take it to a designated service center for repairing.<br/>Otherwise, the cooling device will be damaged.<br/>2) If the machine has a poor cooling result but the outside fan still runs, that means the cooling device may have been damaged. In this case, please take it to a designated service center for repairing.</p>                                                                                                                                      |

## **(PL) Instrukcja:**

### **Przed użyciem przeczytaj instrukcje:**

Lodówka pracuje na zasilaniu 230V AC (zasilanie domowe) i 12V DC (samochód /kamping/jacht) przez to można lodówkę używać w domu, samochodzie, kempingu lub jachcie.

Za pomocą elektronicznego elementu lodówka jest w stanie chłodzić lub

ogrzewać. Ta część pomaga uciszyć pracę lodówki i umożliwia pracę bez

użycia szkodliwych płynów chłodniczych.

### **Uwaga:**

– Podczas używania na zasilaniu domowym podłącz aparat do kontaktu z

odpowiednim zasilaniem takim jak podane na aparacie.

– Wyłącz aparat na co najmniej 5 minut przed zmianą z chłodzenia na ogrzewanie.

– Nie używaj aparatu gdy kabel, wtyczka lub aparat są uszkodzone.

– Pamiętaj o tym że przy używaniu na mocy 12V DC akumulator po jakimś

czasie się wyladuje.

### **Umieszczenie:**

– Postaw aparat jedynie na płaskim stabilnym podłożu.

– Chron przed przewruceniem podczas używania w samochodzie;

(Zachowaj otwór wentylacyjny odsłonięty)

– Nie stawiaj aparatu w pomieszczeniach zamkniętych (bagaznik).

– Nie stawiaj aparatu, dla dobrej pracy, na słońcu.

– Nie stawiaj aparatu w wilgotnych pomieszczeniach i w wodzie.

Bez opakowania w lodówce.

### **Użycie:**

– Ustaw czujnik prądu w odpowiednim zasilaniu (12V DC lub 230V AC).

– Włóż załączony sznur zasilania 12V lub 230V.

- Wybierz ogrzewanie lub chłodzenie.

## **(D) Anweisungstext:**

### **Bitte vor Gebrauch folgende Anweisungen durchlesen:**

Dieser Kühlbox kann entweder mit 230 V AC (Stromnetz) oder 12 V DC (Auto/Caravan/Boot) betrieben werden. Dadurch ist er sowohl im Haus, als

auch in einem Auto, Boot oder Caravan verwendbar.

Dank eines elektrothermischen Elements kann der Kühlbox sowohl kühlen

als auch wärmen. Das Element trägt außerdem zu einem geräuschlosen Betrieb bei und macht die Verwendung von schädlichen Kältemitteln überflüssig.

### **Warnhinweise:**

- Bei Anschluss an das Stromnetz: Das Gerät an eine geerdete Steckdose

mit entsprechender Gerätespannung anschließen (siehe Angaben auf dem Gerät).

- Vor dem Wechsel vom Kühl- zum Wärmetrieb das Gerät mindestens fünf Minuten ausschalten.

- Das Gerät nur benutzen, wenn das Kabel, der Stecker oder das Gerät selbst keine Beschädigungen aufweisen.

- Das Gerät niemals selbst reparieren.

- Bei einem Betrieb mit 12 V DC ist zu berücksichtigen, dass der Akku nach

einiger Zeit leer sein kann.

### **Aufstellung des Geräts:**

- Das Gerät auf einen stabilen und flachen Untergrund stellen.

- Bei Verwendung in einem Fahrzeug das Gerät gegen Umkippen sichern

(Die Belüftungsschlitze frei halten.)

- Das Gerät nicht in einem abgeschlossenen Raum aufstellen (Kofferraum).
- Um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten, das Gerät nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Das Gerät nicht in feuchter/nasser Umgebung aufstellen und kein Wasser oder Eis ohne (geeignete) Verpackung in den Kühlbox legen.

### **Gebrauch:**

- Den Spannungsschalter auf die entsprechende Versorgungsspannung einstellen (12 V DC oder 230 V AC).
- Das mitgelieferte Zuleitungskabel (12 V oder 230 V) anschließen.
- Kühl- oder Wärmebetrieb wählen.

### **(CZ) Návod:**

#### **Před použitím se seznamte s instrukcemi.**

Tato elektrický chladicí box pracuje o síťovém napětí 230 V ( AC) nebo na baterii 12 V (DC). Chladnici je možno umístit doma nebo v aute, karavanu a lodi.

Díky zabudovanému elektrotermickému elementu může tato elektrický chladicí box jak chladit tak ohřívat. Tento element také podporuje nehlucný chod aparátu a ciní nepotrebným používání škodlivých chladicích prostředku.

#### **Upozornění:**

- Při napájení ze sítě: zapínejte jej do zásuvky o napětí uvedeném na aparátu.
- Jestliže prepínáte z chlazení na ohrev musíte 5 minut před tím aparát vypnout.
- Nepoužívejte jej jestliže je přívodová šnura nebo zástrčka poškozena.
- Nikdy aparát sami neopravujte.

- Pociťajte s tým, že pri použití baterie 12 V môže dojít k jejému vybití.

#### **Umístění:**

- Aparát postavte na rovný a pevný povrch.
- Pri používaní v dopravními prostredku dbejte aby se neprevrhl.

#### **Postarejte**

se o dobrou ventilaci.

- Neumistujte jej v uzavřeném prostoru (napr. kufru auta)
- Z duvodu správného fungování jej nevystavujte přímému slunečnímu žáru.
- Aparát neumistujte ve vlhkém prostředí a na mokro. Nedávejte do něj vodu nebo zmrzlinu bez rádného balení (aby nedošlo k rozlití).

#### **Použití:**

- Zvoliteľný prepínač nastavte na Vámi užívaný zdroj (baterie 12 V alebo sít 230 V).
- Zapojte priloženou el. šnuru (je na napetí 12 V a 230 V).
- Zvolte následne chlazení nebo ohřívání.

**(SLOVAKIAN)**

## **UŽÍVATEL'SKÁ PRÍRUČKA**

### **Elektronický**

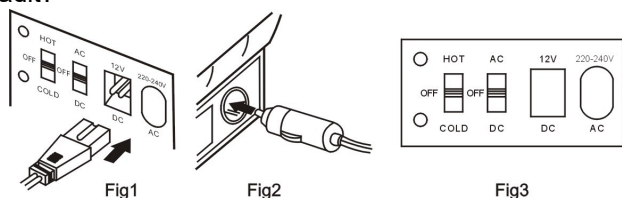
### **chladiaci box**

#### **Určené na použitie:**

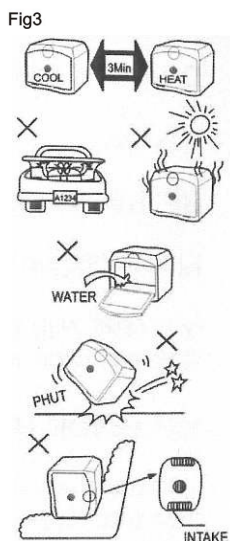
- |                           |               |
|---------------------------|---------------|
| » Vo vašom bare v dome    | » Športoviská |
| » Pikniky                 | » Kancelária  |
| » Cestovanie              | » Dovolenky   |
| » Na uskladňovanie liekov |               |

#### **Inštrukcie na používanie:**

1. Vypnite zariadenie "OFF" pred zapojením do dodávky hlavného prívodu elektrickej energie. Chladiaci box podporuje a DC (rovnosmerný prúd) dodávku energie. Nastavte spínač na "DC" a zapojte ho adaptérovým káblom na 12V zapaľovač.
2. Potom nastavte spínač na chladenie (zelené LED svetielko) a zariadenie začne chadiť.



1. Vždy používajte zariadenie na dobre- vetranom mieste a vyhnite sa priamemu slnečnému svetlu.
2. Nenapíňajte chladiaci box vodou priamo. Nečistite vodou, ale použite navlhnutú handričku, utierku.
3. Vyčistite zariadenie dôkladne a úplne predtým ako ho uskladníte na dlhšie časové obdobie. Uskladnite ho v dobre- vetranom priestore.
4. Uistite sa, že zariadenie nemôže spadnúť alebo sa otáčať.
5. Neblokujte otvor na ventiláciu a vetranie a zabráňte tak poškodeniu zariadenia.



### Riešenie problémov:

|                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Chladiaci box nepracuje a nefunguje | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Skontrolujte zapojenia na zariadenie a dodávku energie.</li> <li>2. Skontrolujte, či zapaľovač funguje.</li> <li>3. Skontrolujte, či je poistka vyhodенá.</li> <li>4. Uistite sa, že vo vnútri zapaľovača nie sú žiadne pozostatky a zvyšky z tabaku a odstráňte ich, ak je</li> </ol> |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                        | to potrebné.                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Nedostatočné chladenie | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nedostatočné chladenie môže vzniknúť a prameniť z lopatky, vrtuli. Uistite sa, že vrtuľka je funkčná a prevádzkyschopná. Ak áno, môže byť poškodená mraziaca jednotka.</li> <li>2. V oboch prípadoch kontaktujte autorizovaného servisného zástupcu.</li> </ol> |